

Job # 10812SP-3 - Access to Justice Video Script - Finding Legal Help

FINDING LEGAL HELP	Cómo buscar ayuda legal
<i>(Intro music)</i>	<i>(Intro music)</i>
Many people are unsure about how to hire a lawyer. You may be worried about paying a lawyer. Perhaps you know you really cannot afford legal help, or you may be unsure about whether or not you have a legal problem. Today, you will learn how to find a lawyer. We will talk about some of the questions you may have when you begin looking for a lawyer. We will also go over where you may be able to get free or low-cost legal help in Maryland.	Mucha gente no está segura cómo contratar a un abogado. Tal vez le preocupe tener que pagar un abogado. Quizás realmente no pueda pagar la ayuda legal o dude si tiene o no un problema legal. Hoy aprenderá cómo buscar un abogado. Hablaremos de algunas preguntas que puede tener cuando empiece a buscar un abogado. También veremos dónde es posible conseguir ayuda legal gratuita o de bajo costo en Maryland.
Today, you will learn how to get legal help in a civil case, that is, a non-criminal matter. If you have been charged with a crime, you may want to hire a private lawyer who is experienced in handling criminal cases. And if you cannot afford a lawyer in a criminal case, one will be appointed for you. You should contact the Office of the Public Defender as soon as possible to determine if you are eligible for their services. You can contact the Office of the Public Defender at 1-877-430-5187.	Hoy aprenderá cómo conseguir ayuda legal en un caso civil, es decir que no es un asunto penal. Si le acusaron de un delito, le convendrá contratar a un abogado privado con experiencia en casos penales. Si no puede pagar un abogado en un caso penal, el juez le designará uno. Debe contactar a la Oficina del Defensor Público lo antes posible para ver si califica para sus servicios. Llame a la Oficina del Defensor Público al 1-877-430-5187.
You may find it harder to get legal help if you cannot afford it in a civil matter. Because in most instances, you do not have a constitutional right to a lawyer in civil matters. Generally, the right to a free lawyer applies only to criminal matters. So you need to know where and how you can get free or low-cost legal help.	Puede ser más difícil conseguir ayuda legal si no puede pagarla en un caso civil. Eso es porque en la mayoría de los casos civiles, usted no tiene un derecho constitucional a un abogado. En general, el derecho a un abogado gratuito es sólo para asuntos penales. Por eso tiene que saber dónde y cómo conseguir ayuda legal gratuita o de bajo costo.
First, we will talk about how to hire a private lawyer. Even if you think you can't afford to hire a private lawyer, you may be surprised. If you are a smart legal consumer, you may be able to afford more legal help than you think.	Primero hablemos de contratar a un abogado privado. Le sorprenderá saber que podrá pagar un abogado privado aunque piense que no puede. Si usa buen criterio, podrá pagar más ayuda legal de lo que cree.
Where should you begin if you want to hire a private lawyer? Many local bar associations provide lawyer referral services. A bar association is a trade association or organization of lawyers. When you have a legal problem in Maryland and you have a lawyer, your lawyer must be licensed to practice in the State. Local legal practices can vary so it is often a good idea to hire a lawyer in the county where your case will be heard.	¿Dónde debe comenzar si desea contratar a un abogado privado? Muchas asociaciones locales de abogados ofrecen servicios de recomendación legal. La asociación legal es una organización de abogados. Cuando tiene un problema legal en Maryland y tiene un abogado, este debe estar autorizado para ejercer en el Estado. Es una buena idea contratar a un abogado en el condado donde se oirá su caso porque las prácticas legales varían.
Many local bar associations operate lawyer referral programs that can help you find a local lawyer with expertise in the area in which you need help. Many lawyer referral programs also provide for a low-cost initial meeting. That means you can meet with the lawyer for a half-hour or so, often for a nominal fee. During that meeting, you can explain your problem,	Muchas asociaciones locales de abogados tienen programas de recomendación que le ayudarán a buscar un abogado local con experiencia en el área que necesita. Muchos programas de ese tipo también ofrecen una reunión inicial de bajo costo. Eso significa que puede reunirse con el abogado durante aproximadamente una media hora por un costo

<p>and get some basic information or advice. You then decide whether or not you want to hire that lawyer. Remember, it's up to you whether to hire a certain lawyer.</p>	<p>nominal. En esa reunión puede explicar su problema y pedir información básica o consejo. Luego decidirá si quiere contratar o no a ese abogado. Recuerde que usted es quien decide a qué abogado contratar.</p>
<p>During the initial meeting, the lawyer should provide you with information about what the services cost, and how you will be billed. You should decide whether you feel comfortable with the attorney, and whether you can afford to hire him or her. You are not required to hire any particular lawyer. And remember, all lawyers should have you complete a retainer agreement, a contract that details what they will do for you and how much the services will cost. They should give you a copy of that agreement if you decide to hire them. To find a lawyer referral service, go to www.peoples-law.org/referrals. You can also find a directory of lawyers who are members of the Maryland State Bar Association by going to www.msba.org.</p>	<p>Durante la reunión inicial, el abogado debe darle información sobre el costo de los servicios y cómo le cobrarán a usted. Usted debe decidir si se siente a gusto con el abogado y si puede contratarlo. Usted no está obligado a contratar a un abogado en particular. Recuerde que todos los abogados deben pedirle que firme un contrato de honorarios anticipados donde se explique lo que harán por usted y cuánto costarán los servicios. Deben darle una copia de ese contrato si usted decide contratarlos. Para buscar un servicio de recomendación de abogados, vaya a www.peoples-law.org/referrals. También puede hallar un directorio de abogados miembros de la Asociación de Abogados del Estado de Maryland en www.msba.org.</p>
<p>Some lawyers will try to estimate how many hours it will take for them to assist you, but remember, it's only an estimate. It may depend on whether the parties agree on the facts of the case. Most lawyers will bill you per hour at a preset hourly rate. They will usually require you to pay a retainer, or deposit, up front. They will draw from that retainer as they perform work for you. As the money is used up, they may ask you to replenish the retainer by paying additional money. Any money that they have not yet earned, however, remains yours and should be returned to you upon completion of the work. They may also simply bill you per hour as they do the work.</p>	<p>Algunos abogados tratarán de calcular cuántas horas les tomará ayudarle a usted, pero recuerde que es solamente un estimado. Eso puede depender de si las partes están de acuerdo con los hechos del caso. La mayoría de los abogados factura por hora a una tarifa establecida. Por lo general, le pedirán que pague un anticipo o depósito cuando los contrate. Usarán ese anticipo al ir trabajando para usted. Cuando se gaste el dinero, quizás le pidan que reponga el anticipo pagando más dinero. El dinero que no hayan ganado es suyo y se le devolverá cuando se termine el trabajo. También es posible que le facturen por hora al ir haciendo el trabajo.</p>
<p>In some cases, a lawyer may agree to a "contingency fee." That's where he or she is only paid if you win the case. The lawyer will take a percentage of the money you collect as his or her fee. You will agree upon the percentage in writing when you hire him or her.</p>	<p>En algunos casos el abogado puede aceptar un "costo de contingencia". Eso significa que se le paga solo si usted gana el caso. El abogado se queda con un porcentaje del dinero que usted gana en el juicio. Usted acepta el porcentaje por escrito al contratar al abogado.</p>
<p>You can also ask if they can perform work for a flat rate. Sometimes lawyers can estimate the work and charge you a flat rate for their work.</p>	<p>También puede preguntarle si podría hacer el trabajo por una tarifa fija. A veces los abogados calculan el trabajo y cobran un costo fijo.</p>
<p>Or you may want to hire the lawyer to perform some tasks for you, while you do the rest of the work yourself. Ask your lawyer about "limited scope" representation. If you think you can handle representing yourself, your lawyer may be willing to do discrete tasks or individual pieces of the work for you, for a fixed rate. Some lawyers may be willing to coach you to represent yourself, doing only those tasks that you hire them to do.</p>	<p>O tal vez desee contratar al abogado para que haga ciertas cosas y usted hace el resto del trabajo. Pregúntele al abogado sobre la representación de "alcance limitado". Si usted cree que puede representarse a sí mismo, el abogado puede tal vez hacerle tareas discretas o individuales por una tarifa fija. Algunos abogados están dispuestos a orientarle para que se represente a sí mismo y hacen solo las tareas que usted contrató.</p>

<p>But what if you really cannot afford to pay for legal help? Quite a few organizations provide free or low-cost legal help in Maryland. Some operate in a single county or jurisdiction; while others serve a larger region or the entire state. Some of these organizations provide help in a specific type of case; others provide help in a range of case types. Almost all of the organizations that provide free or low-cost legal help will provide that help only to individuals who are eligible based on their income. Be sure to ask whether you qualify for their help. In some cases, you may need to bring proof of income when you meet with them for the first time. Remember, these organizations are generally not required to help you, and many have limited resources. If you want their help, contact them as soon as possible. There may be a waiting list.</p>	<p>¿Pero qué sucede si realmente no puede pagar la ayuda legal? En Maryland, varias organizaciones ofrecen ayuda legal gratis o de bajo costo. Algunas operan en un solo condado o jurisdicción y otras atienden una región grande o todo el estado. Algunas de esas organizaciones dan ayuda en un tipo específico de casos y otras ayudan en un rango de casos. Casi todas las que ofrecen ayuda legal gratis o de bajo costo lo hacen para personas elegibles según su ingreso. Pregunte si usted califica para la ayuda. En algunos casos, tiene que traer prueba de sus ingresos al reunirse por primera vez con el abogado. Recuerde que esas organizaciones no tienen la obligación de ayudarlo y no tienen muchos recursos. Si desea su ayuda, contáctelas lo antes posible. Es posible que haya una lista de espera.</p>
<p>Pro bono organizations provide you with a private lawyer, who volunteers to provide legal help and representation to people in need. Pro bono lawyers donate their time to help others. Many are running their own small law firm. It may be difficult for them to devote an unlimited amount of time to their pro bono clients. If you are able to get a lawyer through a pro bono organization, be prepared when you meet with the lawyer so you use the time effectively. For a complete list of pro bono programs, go to www.peoples-law.org.</p>	<p>Las organizaciones pro bono le dan un abogado privado, que se ofrece a brindar ayuda legal y representación para las personas necesitadas. Los abogados pro bono donan su tiempo para ayudar a otros. Muchos tienen sus propias firmas jurídicas. Puede ser difícil para ellos dedicar un tiempo ilimitado a sus clientes pro bono. Si puede conseguir un abogado pro bono, vaya preparado al reunirse con él para usar su tiempo eficazmente. Para la lista completa de programas pro bono, vaya a www.peoples-law.org.</p>
<p>There are other types of legal organizations that provide free or low-cost help to income eligible Marylanders. These organizations have attorneys on staff that provide legal advice and representation. Some provide legal help in a broad range of case types including family cases, consumer law matters and cases involving public benefits. Others focus on only one area like domestic violence or housing. For a list of all Maryland legal service providers, visit www.peoples-law.org.</p>	<p>Hay otros tipos de organizaciones legales que dan ayuda gratuita o de bajo costo a residentes de Maryland elegibles. Tienen abogados de planta que ofrecen asesoría legal y representación. Algunas ayudan en una gama amplia de casos, como casos de familia, asuntos legales del consumidor y casos por beneficios públicos. Otras se concentran solo en áreas como violencia doméstica o vivienda. Para ver la lista de todos los proveedores de servicios legales de Maryland, vaya a www.peoples-law.org.</p>
<p>In some instances, you may find you need to represent yourself in a court matter. There are a number of programs that can help you represent yourself. Most Circuit Courts operate Family Law Self-Help Centers, designed to provide forms and legal assistance to people representing themselves in a family case. There is a District Court Self-Help Center at the District Court in Glen Burnie where you can get help representing yourself in other types of cases including landlord-tenant, small claims, consumer, and domestic violence matters. The District Court Self-Help Center also offers free assistance from attorneys via phone or by live chat online. You can reach the Center at</p>	<p>En algunos casos, tendrá que representarse a sí mismo en el tribunal. Hay varios programas que pueden ayudarlo a representarse a sí mismo. La mayoría de los Tribunales de Circuito tienen Centros de Autoayuda para Derecho de Familia, que ofrecen formularios y asistencia legal a los que se representan a sí mismos en un caso de familia. Hay un Centro de Autoayuda del Tribunal de Distrito en Glen Burnie donde puede pedir ayuda para representarse a sí mismo en otros tipos de casos como arrendador-inquilino, demandas de menor cuantía, asuntos del consumidor y violencia doméstica. Ese Centro también ofrece asistencia de abogados por teléfono o chat en vivo por computadora. Contacte al</p>

<p>410.260.1392. For a list of self-help centers in Maryland courts, go to www.peoples-law.org.</p>	<p>Centro al 410.260.1392. Para ver una lista de centros de autoayuda en los tribunales de Maryland, vaya a www.peoples-law.org.</p>
<p>In some instances, you may just want some basic legal information. Maryland has an excellent online legal resource – the Maryland People’s Law Library – at www.peoples-law.org. You can get basic information about all types of Maryland law. The site includes links to forms and referral information, including complete lists of legal services providers across the State. Court forms are also available from the Maryland courts website – www.mdcourts.gov. You may find advertisements or websites that offer Maryland court forms for a price. Most of the court forms you will need, however, are available free of charge from the Maryland Courts.</p>	<p>En algunos casos, tal vez solo desee información legal básica. Maryland tiene un excelente recurso legal, la Biblioteca Jurídica del Pueblo de Maryland en www.peoples-law.org. Hallará información básica sobre todos los tipos de leyes de Maryland. También incluye enlaces a los formularios e información sobre recomendaciones, como listas de proveedores de servicios legales en el Estado. Los formularios judiciales también están en el sitio web del Poder Judicial de Maryland en www.mdcourts.gov. Tal vez halle avisos o sitios web que ofrecen formularios judiciales de Maryland por un costo. La mayoría de los formularios que necesitará se ofrecen gratis en los tribunales de Maryland.</p>
<p>Finally, the two law schools in Maryland and many courts have law libraries open to the public where you can visit in person, and some of them have online resources. Many of these libraries are staffed with law librarians who can help you find the information you need. For information on the State Law Library and other public law libraries, see the Maryland Courts website, at www.mdcourts.gov/lawlib.</p>	<p>Por último, las dos facultades de derecho de Maryland y muchos tribunales tienen bibliotecas jurídicas a que el público tiene acceso de visitar en persona. Algunas tienen recursos en línea. El personal de la biblioteca jurídica puede ayudarle a hallar lo que necesita. Para información sobre la Biblioteca Jurídica del Estado y otras bibliotecas jurídicas públicas, vaya al sitio web de los tribunales de Maryland en www.mdcourts.gov/lawlib.</p>
<p>So while you might be unsure right now, Maryland courts and legal services providers offer many resources to assist you in finding legal help.</p>	<p>Aunque ahora no esté seguro, los tribunales de Maryland y los proveedores de servicios legales ofrecen muchos recursos para que encuentre ayuda legal.</p>
<p>This has been a production of the Maryland Access to Justice Commission. For more information, please visit www.mdcourts.gov/mdatjc.</p>	<p>Esta ha sido una producción de la Comisión de Acceso a la Justicia de Maryland. Para más información, vaya a www.mdcourts.gov/mdatjc.</p>
<p><i>(Music)</i></p>	<p><i>(Music)</i></p>